

## Русский

### Рекомендуемая оговорка о порядке разрешения споров

#### Рекомендуемый текст

“В случае возникновения какого-либо спора по настоящему контракту или в связи с ним, стороны предпримут меры по урегулированию такого спора при помощи посредника в соответствии с Базовыми Примирительными Процедурами Центра Эффективного Разрешения Споров (“CEDR”). Если иное не согласовано сторонами, посредник будет назначен CEDR. Местом проведения примирительных процедур будет являться [город/страна, отличные от места нахождения любой из сторон], процедуры будут осуществляться на [ ] языке. Соглашение о Посредничестве, предусмотренное Базовыми Примирительными Процедурами, будет регулироваться, толковаться и иметь силу в соответствии с материальным правом [Англии и Уэльса]. Суды [Англии] будут обладать эксклюзивной юрисдикцией для рассмотрения любого требования и разрешения любого спора, которые могут возникнуть из примирительных процедур или в связи с ними. В случае если спор не будет урегулирован посредством примирительных процедур в течение [ ] дней с момента их начала или иного периода, в дальнейшем согласованного сторонами в письменной форме, спор подлежит передаче на рассмотрение и окончательное разрешение арбитражному трибуналу. CEDR будет назначать арбитров и руководить арбитражным разбирательством. При рассмотрении спора CEDR будет применять правила UNCITRAL в редакции, действующей на момент начала арбитражного разбирательства. В случае начала арбитражного разбирательства в соответствии с настоящим положением трибунал будет состоять из [1 - 3] арбитров, фактическим или юридическим местом проведения арбитражного разбирательства будет [Лондон, Англия].

#### Пояснения

Рекомендуемый текст оговорки должен быть использован при заключении международных контрактов, то есть контрактов, стороны которых представляют разные юрисдикции. При этом особое внимание должно уделяться вопросам включения в текст оговорки положений, касающихся места проведения и языка примирительных процедур, а также юрисдикции и права, применимого к соглашению о посредничестве в соответствии с приведенным текстом. Несмотря на то, что оговорка предусматривает разрешение спора арбитражным трибуналом под руководством CEDR, стороны могут назначить любой другой арбитражный орган для рассмотрения спора в соответствии с его процессуальными правилами.

Текст оговорки может быть дополнен уточнением “CEDR, Лондон” в целях облегчения идентификации CEDR сторонами международных отношений.

Для получения дальнейшей информации, пожалуйста, обращайтесь к текстам Базовых Оговорок в области Альтернативного Разрешения Споров CEDR:  
[www.cedr.co.uk/library/documents/Contract\\_Clauses.doc](http://www.cedr.co.uk/library/documents/Contract_Clauses.doc)